

# Handbuch für die Benutzer der Blended-Learning-Materialien

## 1.

### Einführung in die Arbeit mit dem Blended-Learning-Kurs

#### Zur Arbeit mit dem Blended-Learning-Kurs

Wir freuen uns, dass Sie sich für die Arbeit mit unseren Blended-Learning-Kursen zur medizinischen Kommunikation entschieden haben.

In unseren **SPRACHKURSEN** bieten wir Ihnen auf der Webseite vor allem folgendes Lernmaterial an:

**Programmierte Übungen**, die Sie zu Hause selbstständig, ohne Hilfe eines Dozenten oder Lehrers durcharbeiten können.

**Übungen für die Präsenzphase:** Hier finden Sie diejenigen Übungen, die Sie aus Lehrwerken kennen. Viele können Sie ebenfalls ohne Lehrkraft abarbeiten, aber da sie oftmals keine eindeutige Lösung wie bei den programmierten Übungen erlauben, ist es sinnvoll, sie in einer Gruppe mit Hilfe einer Lehrkraft, am besten in einem unserer Präsenzzentren zu bewältigen.

**Tests:** Wer etwas lernt, will auch überprüfen, ob sie/er etwas gelernt hat bzw. auf welcher Kompetenzstufe sie/er vor und nach dem Abarbeiten des Kurses steht. Dies kann man im Teil **PRÜFUNGEN** herausfinden, wobei hier vor allem der in Europa anerkannte überregionale ECL-Test sowie telc-Tests zum Einsatz kommen. Auf der Webseite finden Sie Modelltests dieser europaweit anerkannten, standardisierten Tests.

**Glossare:** Diese ermöglichen Ihnen einen Überblick über die für die medizinische Kommunikation wichtige Lexik in den o.g. Arbeitsfeldern.

Entsprechend Ihrem **Arbeits- oder Interessengebiet** können Sie sich für einen der vier angebotenen **Arbeitsfelder**, also **Ärztelkurs, Kurs für medizinische Pflegekräfte, Patientenkommunikation oder Kurs für Medizinstudenten** (ferner Pharmakologen, Zahnärzte), entscheiden und bestimmen, welche Übungen des jeweiligen Moduls für Sie von aktuellem oder perspektivischem Interesse sind.

Dort, wo wir annehmen, dass Ihnen Wörter oder Wortkombinationen nicht sehr geläufig sind, bieten wir Ihnen **Textglossare** an.

Sie sind nicht gezwungen, die Übungen in der von uns vorgegebenen **Reihenfolge** abzuarbeiten. Jede Übung kann einzeln gestartet werden, damit Ihren jeweiligen Bedürfnissen Rechnung getragen wird.

Da die **mündliche Sprachausübung** in der Geschäftskommunikation einen großen Stellenwert besitzt, enthält der Kurs eine Vielzahl gesprochener Texte und auch Videos.

Es entspricht dem Wesen unseres Blended-Learning-Kurses, dass seine wichtigsten Teile, also die Webseite und die Präsenzphase in den Lernzentren, eine Einheit bilden und aufeinander abgestimmt sind.

Die **Webseite** bietet Ihnen ganz aktuelle, sich schnell verändernde weiterführende bzw. Zusatzinformationen und Interaktionsmöglichkeiten, an denen Sie sich aktiv beteiligen können und sollten, um einen optimalen Lernerfolg zu erzielen.

**Bundesrepublik Deutschland:** <http://www.imed-komm.eu/>

**Bulgarien:** <http://dp.mu-varna.bg/?q=zaglavna>

**Slowakische Republik:** <http://imed-komm.eku.sk/>

**Tschechische Republik:** <http://imed-komm.jcu.cz/>

**Ungarn:** <http://inyt.pt.e.hu/imedkomm/>

Die Ihnen zugängliche Webseite beinhaltet zusätzlich zu den oben beschriebenen Kernbereichen des Sprachkurses vor allem folgende weitere **Übungs- bzw. Informationsbereiche**:

- **Projektbeschreibung** in Deutsch und in Englisch
- Informationen über die **Partner**, die medizinischen **Praxispartner**, ihre Netzwerke und Aktivitäten in den Landessprachen einschließlich Links zu den Institutionen sowie zu den Projektwebseiten
- **Youtube-Videos** zu den Bereichen „Deutsch für Mediziner“, „Gesundheit – Ärzte“, „Gesundheit – KrankenpflegerIn“, „Interkulturelle Kommunikation“, „Landeskunde“
- Wichtige, umfassende **Links** zu den Bereichen „Gesundheitswesen“, „Interkulturelle Kommunikation“, „Landeskunde“ sowie „Ratgeber Beruf/Stellensuche“
- **Weblogs** zum Thema EUROPASS
- **SPRACHÜBUNGEN** = das Zentrum des Lernarrangements; anfangs unterteilt in Sprachkurse, Glossare, Interkulturelle Kommunikation (hier wird künftig der intendierte Sprachkurs im engeren Sinne angeboten, der aus den programmierten Übungen, den Übungen für die Präsenzphase, dem Kurshandbuch sowie Glossaren besteht)
- **Podcasts/Videocasts** zu den Bereichen „Medizin“ und „Interkulturelle Kommunikation“
- **Fotogalerien Valorisierung**
- **PRÜFUNGEN** - Informationen und **ECL-** sowie **telc-Tests**, die es den Lernern gestatten, ihre Leistungen international zu evaluieren
- **Selbsttests** zu den Bereichen „Gesundheitswesen“, „Interkulturelle Kommunikation“, „Landeskunde“, „Mündliche Kommunikation“

- **Quiz**
- Weitere aktuelle **Lehrmaterialien**
- **Skype/Chat/Tutor**
- **Aktuelle Mitteilungen**
- **Newsletter**
- **Wikis** zu speziellen themenbezogenen Gebieten
- **Aktuelle Beiträge** zu den wichtigsten Bereichen der mehrsprachigen interkulturellen medizinischen Kommunikation
- **Neuester Inhalt** = Informationen über letzte Änderungen auf der Webseite, damit die User nicht lange nach neuen Einträgen suchen müssen
- eine sich stets aktualisierende, sehr detaillierte **Webseitenstatistik**, an der die Nutzer erkennen, wie oft die Projektwebseite angewählt wird, welche Bereiche für Nutzer von besonderem Interesse sind und aus welchen Ländern die Interessenten kommen usw.
- **Umfragen** zu den Kursen, die dem Konsortium wesentliche Hinweise zur Einschätzung und eventuell Verbesserung des Kurses geben sollen
- illustrierte **Tipps** auf weitere, die Nutzer möglicherweise interessierende Lehrmaterialien
- die Übersetzungsoption (Microsoft Translator)
- **RSS-Funktion** (Die interaktive RSS-Funktion ermöglicht es den Nutzern, individuelle Newsfeeds zu abonnieren und so aktuell und individuell über neueste Beiträge zum Projekt bzw. zum Projektthema informiert zu werden.)
- **Impressum, Kontaktfunktion, Suchfunktion, Login**

(Details siehe Startseite: <http://www.imed-komm.eu/>)

Unser Konsortium besteht aus 5 Partnern aus 5 Ländern: Bulgarien, Deutschland, der Slowakischen Republik, der Tschechischen Republik und Ungarn. Auf der Grundlage einer gemeinsamen, detailliert abgestimmten Konzeption wurden zu allen 5 Sprachen Blended-Learning-Kurse zur interkulturellen medizinischen Kommunikation wie die hier vorliegenden erarbeitet. Zu diesen Kursen erhalten Sie über die Flaggen **PROJEKTPARTNER** und den Button „**Partner- Übersicht**“ Zugang.

Auf unserer Webseite bieten wir Ihnen viele Möglichkeiten zur direkten Kommunikation mit uns, aber auch mit unseren Projektpartnern aus den anderen Ländern. Nutzen Sie also außer der Skype- und Chatfunktion auch die Buttons Kontakt (oben auf der Webseite und in weiteren Bereichen), Impressum usw. Und verschaffen Sie sich schnell weitere bzw. aktuelle Informationen über die RSS-Funktion und den Button Suche. Wenn Sie Informationen zur Europäischen Kommission, ihren Auf-

gaben, Zielen, Aktionen und Zielen erhalten wollen, klicken Sie Einfach das LLP-Logo oben links auf unserer Webseite an:



## 2

## Curricula

**DEUTSCH für ausländische Ärzte und Ärztinnen**

[http://www.imed-komm.eu/kurs\\_aerzte](http://www.imed-komm.eu/kurs_aerzte)

**DEUTSCH für ausländische Gesundheits- und Krankenpflegerinnen/-pfleger**

[http://www.imed-komm.eu/kurs\\_pflegekraefte](http://www.imed-komm.eu/kurs_pflegekraefte)

**Kurs Patientenkommunikation**

[http://www.imed-komm.eu/selbsttests\\_patientenkommunikation](http://www.imed-komm.eu/selbsttests_patientenkommunikation)

**Moodle-Kurs für Medizinstudenten**

<http://imed-komm.mu-varna.bg/course/view.php?id=2>

**Erläuterungen zu den ECL-und telc-Tests**

<http://www.imed-komm.eu/node/594>

## 3.

**In den Präsenzzentren vorhandene weitere Materialien**

**Bundesrepublik Deutschland**

N o	Verfasser	Titel	Jahr	Verlag	ISBN

1	Mitarbeiter- team	Lexikon der Krankheiten und Untersuchungen	2006, 2008	Georg Thieme Verlag KG	978-3-13- 142962-9
2	Mitarbeiter- team	Psyhyrembel Klinisches Wörterbuch 2013	2012	Walter de Gruyter GmbH, Berlin	978-3-11- 027788-3
3	Claudia Stahl- Kadlec Hubert Don- hauser	Differenzialdiagnose – Trainer Arbeitsbuch mit differenti- aldiagnostischen Übungen für die medizinische Praxis, zur Ausbildungsbegleitung und zur Vorbereitung auf Klausuren und Prüfungen	2005, 2010	Lehmanns Media	978-3-86541- 120-4
4	Mária Gyórfy Deutsch von Betty und Renate Bagossy	Deutsch für Mediziner Eine praktische Hilfe für Ärzte, Zahnärzte, Medizin- studenten und Kranken- schwestern im Umgang mit deutschsprachigen Patien- ten - mit ausführlichem Hörtext	2007, 2012	Schenk Verlag GmbH, Passau	978-3-939337- 41-6
5	Peter Hel- mich Kerstin Rich- ter	50 Rollenspiele als Kom- munikationstraining für das Arzt-Patienten- Gespräch	2003	VAS – Verlag für Akademische Schrif- ten	3-88864-376-7
6	Dorothea Lévy-Hillerich	Kommunikation in sozialen und medizinischen Berufen Kursbuch	2006, 2007, 2008, 2009	Nakladatelství Fraus, Plzeň, CZ Cornelsen Verlag, Berlin, DE	3-464-21232-7
7	Ulrike Schrimpf Markus Bah- nemann	Deutsch für Ärztinnen und Ärzte Kommunikationstraining für Klinik und Praxis	2012	Springer-Verlag Ber- lin Heidelberg	978-3-642- 24922-8
8	Thomas M. H. Bergner	Wie geht's uns denn? Ärztliche Kommunikation optimieren	2009	Schattauer GmbH, Stuttgart	978-3-7945- 2717-5
9	Ulrike Schrimpf	Deutsch für Pflegekräfte Kommunikationstraining	2011	Springer-Verlag GmbH	978-3-642- 05131-9

	Sabine Becherer Andrea Ott	für den Pflegealltag			
1 0	Axel Schweickhardt Kurt Fritzsche	Kursbuch ärztliche Kommunikation Grundlagen und Fallbeispiele aus Klinik und Praxis	2007	Deutscher Ärzte-Verlag Köln	978-3-7691-3412-4

(Details siehe Liste auf der Webseite: <http://www.imed-komm.eu/lehmaterialien?page=1>)

#### 4.

#### Adressen der Präsenzzentren in den Partnerländern

##### Bundesrepublik Deutschland

IIK e. V. Erfurt  
Bahnhofstraße 4a  
99084 Erfurt

Telefon: +49 361 78 92 94 49  
Fax: +49 361 78 92 94 48  
E-mail: [dagmar.kleber@iik.de](mailto:dagmar.kleber@iik.de)

IIK e. V. Jena  
Grietgasse 11  
07743 Jena

Telefon: +49 3641 489219  
Fax: +49 3641 489221  
E-Mail: [iik.jena@t-online.de](mailto:iik.jena@t-online.de)

##### Bulgarien

Медицински университет "Проф. д-р П. Стоянов" – Варна  
Департамент по чуждоезиково обучение, комуникации и спорт  
ул. "Марин Дринов" 55  
9002 Варна

**Ръководител на проекта:**

Доц. д-р Виолета Тачева, дф  
Тел.: +359 52 677 012  
e-mail: [tacheva@mu-varna.bg](mailto:tacheva@mu-varna.bg)

**Лице за контакти:**

Д-р Иван Мерджанов, дп  
Тел: +359 52 677 050, вътр. 2658  
e-mail: [merdjanov@mu-varna.bg](mailto:merdjanov@mu-varna.bg)  
[Карта](#)

**Slowakische Republik**

The E - KU Institute of Language and Intercultural Communication

Piaristická 2  
949 01 Nitra  
Slovenská republika

[eku.os@eku.sk](mailto:eku.os@eku.sk)  
tel: +421 37 6542 456  
fax: +421 37 6542 452  
<http://www.eku.sk>

**Tschechische Republik**

Medizinisch-soziale Fakultät der Südböhmischen Universität  
Emy Destinové 46  
370 05 České Budějovice  
Telefon: +420 387 777 600  
E-Mail: [ptacnik@jcu.cz](mailto:ptacnik@jcu.cz)  
[www.zsf.jcu.cz](http://www.zsf.jcu.cz)

**Ungarn**

H-7633 Pécs, Szántó Kovács János u. 1/b.  
Tel.: (72) 501-500/22797  
Webcímeink:  
<http://inyt.pte.hu>  
<http://www.ecl.hu>